

Gabriel García Márquez, *Crónica de una muerte anunciada* (Colombia, 1981)

The Spanish-language film version of the novel is in the language laboratory. You may find this useful to give you a sense of context and geographical location, as well as familiarizing you with Colombian spoken Spanish. You should not, however, rely exclusively on the film for your knowledge of the text, since, although it follows the novel for the most part, it departs from or elaborates the plot in a few places, and it cannot convey well the style, structure, and thematic richness of the novel.

Overview

- A. **Setting** (on Caribbean Coast of Colombia in an unnamed river-port town [near Riohacha, la Guajira], early on a Monday morning in February, in an unspecified year [film set in 1943])
- B. **Title: *Crónica*** (precise timings, etc., but shrouded in uncertainty)
- C. **Title: *Anunciada*** (theme of pre-destination, pre-scripted)
- D. **Plot** (Bayardo San Román returns Ángela Vicario on wedding night because she is not virgin; her brothers Pedro and Pablo, avenge her honour by killing the man she accuses of having deflowered her, Santiago Nasar)
- E. **Genre: Detective novel? Investigation?**
- F. **Themes:**
 - a. **Honour & love** (arbitrary social code; unwilling actors)
 - b. **Pre-destination** (everything pre-written – link to narrative structure)
 - c. **Circularity & self-referentiality** (time; text; autotelic narrative)
 - d. **Solitude** (isolation; abandonment; unrequited love)
 - e. **Violence & death**
 - f. **Religion** (Santiago = Christ??)
- G. **Style: magic realism?**

Some Examination Questions for *Crónica de una muerte anunciada*

1. Discuss the theme of predestination OR the honour code OR BOTH in *Crónica de una muerte anunciada*.
2. “Nunca le pareció legítimo que la vida se sirviera de tantas coincidencias prohibidas a la literatura para que se cumpliera sin tropiezos una muerte tan anunciada.” Discuss the implications of this statement for your reading of *Crónica de una muerte anunciada*.
3. “*Crónica* is an inverted detective story in which neither the judge, the detective (narrator), nor the reader can solve the mystery.” Discuss.

4. "For García Márquez, the world is always a 'text'." Discuss with reference to *Crónica de una muerte anunciada*.
5. "*Crónica* is located on the boundary between fiction and reality." Discuss.
6. "*Crónica de una muerte anunciada* is not a chronicle: it is a detective story with a twist in the tail." Discuss.
7. Discuss the theme of time AND/OR predestination in *Crónica de una muerte anunciada*.
8. "A novel about the arbitrary nature of the honour code." How adequate is this description of *Crónica de una muerte anunciada*? Give reasons for your answer.

Chapter 1

Some extracts for discussion from Chapter 1

- i. El día en que lo iban a matar, Santiago Nasar se levantó a las 5.30 de la mañana para esperar el buque en que llegaba el obispo. Había soñado que atravesaba un bosque de higuerones donde caía una llovizna tierna, y por un instante fue feliz en el sueño, pero al despertar se sintió por completo salpicado de cagada de pájaros. "Siempre soñaba con árboles", me dijo Plácida Linero, su madre, evocando 27 años después los pormenores de aquel lunes ingrato. [...] Tenía una reputación muy bien ganada de intérprete certera de los sueños ajenos, siempre que se los contaran en ayunas, pero no había advertido ningún augurio aciago en esos dos sueños de su hijo (9-10)
- ii. Muchos coincidían en el recuerdo de que era una mañana radiante con una brisa de mar que llegaba a través de los platanales, como era de pensar que lo fuera en un buen febrero de aquella época. Pero la mayoría estaba de acuerdo en que era un tiempo fúnebre, con un cielo turbio y bajo y un denso olor de aguas dormidas, y que en el instante de la desgracia estaba cayendo una llovizna menuda como la que había visto Santiago Nasar en el bosque del sueño. (11)
- iii. Yo estaba reponiéndome de la parranda de la boda en el regazo apostólico de María Alejandrina Cervantes, y apenas si desperté con el alboroto de las campanas tocando a rebato [...] (11)
- iv. [L]a bala desbarató el armario del cuarto, atravesó la pared de la sala, pasó con un estruendo de guerra por el comedor de la casa vecina y convirtió en polvo de yeso a un santo de tamaño natural en el altar mayor de la iglesia, al otro extremo de la plaza. (13)
- v. [V]olví a este pueblo olvidado tratando de recomponer con tantas astillas dispersas el espejo roto de la memoria. (14)
- vi. —[El obispo n]i siquiera se bajará del buque —le dijo [su madre]—. Echará una bendición de compromiso, como siempre, y se irá por donde vino. Odia a este pueblo. (17)
- vii. Victoria Guzmán [...] no pudo eludir una ráfaga de espanto al recordar el horror de Santiago Nasar cuando ella arrancó de cuajo las entrañas de un conejo y les

- tiró a los perros el tripajo humeante. —No seas bárbara —le dijo él—. Imagínate que fuera un ser humano. Victoria Guzmán necesitó casi 20 años para entender que un hombre acostumbrado a matar animales inermes expresara de pronto semejante horror. “¡Dios Santo —exclamó asustada— de modo que todo aquello fue una revelación!” (20)
- viii. Nadie podía entender tantas coincidencias funestas. El juez instructor que vino de Riohacha debió sentir las sin atreverse a admitirlas, pues su interés de darles una explicación racional era evidente en el sumario. La puerta de la plaza estaba citada varias veces con un nombre de folletín: *La puerta fatal*. (23)
- ix. Alguien que nunca fue identificado había metido por debajo de la puerta un papel dentro de un sobre, en el cual le avisaban a Santiago Nasar que lo estaban esperando para matarlo, y le revelaban además el lugar y los motivos, y otros detalles muy precisos de la confabulación. El mensaje estaba en el suelo cuando Santiago Nasar salió de su casa, pero él no lo vio, ni lo vio Divina Flor ni lo vio nadie [...] (26)
- x. Clotilde Armenta, la dueña del negocio, fue la primera que lo vio en el resplandor del alba, y tuvo la impresión de que estaba vestido de aluminio. “Ya parecía un fantasma”, me dijo. (27)

Consider the following questions

1. What is the significance of Nasar’s, and his mother’s, failure to interpret his dreams correctly in (i)? Is this similar to the inability of the people of the town to agree on the weather on the fatal Monday (ii)?
2. Is it an important detail that the narrator was not witness to the events of that morning (he was sleeping in the brothel) (iii)?
3. In (iv) we are given a description of what happened once when a maidservant accidentally let off Ibrahim Nasar’s gun. In what way might this description be termed ‘magic realist’?
4. Interpret the mirror imagery in (v).
5. What is the significance of the bishop’s (repeated) failure to disembark in the town (vi)?
6. If you have read all of the novel, what is the significance of Santiago’s aversion to Victoria’s treatment of the intestine’s of the rabbit in (vii)?
7. Why are coincidences so disturbing in this novel (viii)? How does this relate to the melodramatic name given by the examining magistrate to the front door of the house?
8. What is the significance of the note under the door in (ix)?
9. What impression does Clotilde Armenta’s comment in (x) give about the events of that morning?

Chapter 2

Read this extract from the end of Chapter II

Pura Vicario [...] se había dormido a fondo cuando tocaron a la puerta. “Fueron tres toques muy despacio —le contó a mi madre—, pero tenían esa cosa rara de las malas noticias.” Le contó que había abierto la puerta sin encender la luz para no despertar a nadie, y vio a Bayardo San Román en el resplandor del farol público, con la camisa de seda sin abotonar y los pantalones de fantasía sostenidos con tirantes elásticos. “Tenía ese color verde de los sueños”, le dijo Pura Vicario a mi madre. Ángela Vicario estaba en la sombra, de modo que sólo la vio cuando Bayardo San Román la agarró por el brazo y la puso en la luz. Llevaba el traje de raso en piltrafas y estaba envuelta con una toalla hasta la cintura. Pura Vicario creyó que se habían desbarrancado con el automóvil y estaban muertos en el fondo del precipicio.

—Ave María Purísima —dijo aterrada—. Contesten si todavía son de este mundo.

Bayardo San Román no entró, sino que empujó con suavidad a su esposa hacia el interior de la casa, sin decir una palabra. Después besó a Pura Vicario en la mejilla y le habló con una voz de muy hondo desaliento pero con mucha ternura.

—Gracias por todo, madre —le dijo—. Usted es una santa.

Sólo Pura Vicario supo lo que hizo en las dos horas siguientes, y se fue a la muerte con su secreto. “Lo único que recuerdo es que me sostenía por el pelo con una mano y me golpeaba con la otra con tanta rabia que pensé que me iba a matar”, me contó Ángela Vicario [...].

Los gemelos volvieron a la casa un poco antes de las tres, llamados de urgencia por su madre. Encontraron a Ángela Vicario tumbada bocabajo en un sofá del comedor y con la cara macerada a golpes, pero había terminado de llorar. “Ya no estaba asustada”, me dijo. “Al contrario: sentía como si por fin me hubiera quitado de encima la conducerma de la muerte, y lo único que quería era que todo terminara rápido para tirarme a dormir.” Pedro Vicario, el más resuelto de los hermanos, la levantó en vilo por la cintura y la sentó en la mesa del comedor.

—Anda, niña —le dijo temblando de rabia—: dinos quién fue.

Ella se demoró apenas el tiempo necesario para decir el nombre. Lo buscó en las tinieblas, lo encontró a primera vista entre los tantos y tantos nombres confundibles de este mundo y del otro, y lo dejó clavado en la pared con su dardo certero, como una mariposa sin albedrío cuya sentencia estaba escrita desde siempre.

—Santiago Nasar —dijo. (75-78)

Consider the following questions

1. What can you say about the style of this passage, in particular the mix of reported speech and novelistic description?
2. What does the state of Bayardo's and Ángela's clothes (lines 4-8) tell us about what has occurred?
3. What is the significance of the reference to dreams (line 5) and ghosts (lines 6-7)?

4. Why does Bayardo San Román tell Pura Vicario that she is a saint (line 13)?
5. Interpret the imagery in the last paragraph (line 25 to the end).

Some significant quotations for discussion from Chapter 2: what is the significance of these?

- i. Bayardo San Román [...] tenía una manera de hablar que más bien le servía para ocultar que para decir. (44)
- ii. [Las hermanas Vicario] habían sido educadas para casarse. Sabían bordar en bastidor, coser a máquina, tejer encaje de bolillo, lavar y planchar, hacer flores artificiales y dulces de fantasía, y redactar esquelas de compromiso. [...] “Son perfectas”, [decía] con frecuencia [mi madre]. “Cualquier hombre será feliz con ellas, porque han sido criadas para sufrir.” (51-52)
- iii. “Ya está de colgar en un alambre —me decía Santiago Nasar—: tu prima la boba [i.e., Ángela].” (53)
- iv. Petronio San Román [padre de Bayardo], héroe de las guerras civiles del siglo anterior, y una de las glorias mayores del régimen conservador por haber puesto en fuga al coronel Aureliano Buendía en el desastre de Tucurínca. (55)
- v. Era Ángela Vicario quien no quería casarse con él. “Me parecía demasiado hombre para mí”, me dijo. (56)
- vi. De modo que le enseñaron artimañas de comadronas para fingir sus prendas perdidas, y para que pudiera exhibir en su primera mañana de recién casada, abierta al sol en el patio de su casa, la sábana de hilo con la mancha del honor. Se casó con esa ilusión. Bayardo San Román, por su parte, debió casarse con la ilusión de comprar la felicidad con el peso descomunal de su poder y su fortuna [...] (63)
- vii. [E]l hecho de que Ángela Vicario se atreviera a ponerse el velo y los azahares sin ser virgen, había de ser interpretado después como una profanación de los símbolos de la pureza. (68)